

CHORALIS CONSTANTINUS 500

A HABSBURG CSÁSZÁRI UDVAR ÉNEKES SZERTARTÁSAI A 15-16. SZÁZADI GYAKORLAT ALAPJÁN
VOCAL LITURGICAL MUSIC IN THE HABSBURG IMPERIAL COURT ACCORDING TO 15TH AND 16TH-CENTURY PRACTICES

Introitus – Heinrich Isaac: **Mihi autem** (Choralis Constantinus III.)

Kyrie – Heinrich Isaac: XXI. Missa Ferialis

Gloria

Graduale – **Constitues eos** (Graduale Pataviense, fol. 143)

Alleluia – **Diléxit Andréam** (Graduale Pataviense, fol. 118)

Offertorium – **Mihi autem** (Graduale Pataviense, fol. 145)

Sanctus – Heinrich Isaac: XXI. Missa Ferialis

Agnus Dei – Heinrich Isaac: XXI. Missa Ferialis

Communio – **Venite post me** (Graduale Pataviense, fol. 118v)

Exitus – Thomas Stoltzer: **Ave maris stella**

In die Sancti Andreae, Apostoli

Belvárosi Főplébániatemplom (2009. november 30., 18.00)

Inner City Parish Church(30. November, 2009. at 6 PM)

Introitus

Mihi autem nimis honorati sunt amici tui, Deus: nimis confortatus est principatus eorum.

Ps. Dómine, probasti me, et cognovisti me: tu cognovisti sessionem meam, et resurrectionem meam.

Glória Patri et Filio et Spiritui Sancto sicut erat in principio et nunc et semper et in saecula saeculorum. Amen.

Introitus

Mily tiszteletreméltók előttem, Isten, a te barátaid, mily hatalmas a számuk.

Ps. Uram, te megvizsgáltál és ismersz engem: tudod, ha leülök és ha felkelek.

Dicsőség az Atyának és Fiúnak és Szentlélek Istennek. Miképpen kezdetben vala, most és mindenkor és mindörökkön örökké. Ámen.

Introitus

To me Thy friends, O God, are made exceedingly honorable : their principality is exceedingly strengthened.

Ps. Lord, Thou hast proved me, and known me; Thou hast known my sitting down and y rising up.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

Kyrie, eléison.

Kýrie, eléison.

Kýrie, eléison.

Christe, eléison.

Christe, eléison.

Christe, eléison.

Kýrie, eléison.

Kýrie, eléison.

Kýrie, eléison.

Uram, irgalmazz!

Uram, irgalmazz!

Uram, irgalmazz!

Krisztus, kegyelmezz!

Krisztus, kegyelmezz!

Krisztus, kegyelmezz!

Uram, irgalmazz!

Uram, irgalmazz!

Uram, irgalmazz!

Lord, have mercy.

Lord, have mercy.

Lord, have mercy.

Christ, have mercy.

Christ, have mercy.

Christ, have mercy.

Lord, have mercy.

Lord, have mercy.

Lord, have mercy.

Glória in excelsis Deo et in terra pax hominibus bonae voluntatis. Laudamus te, benedicimus te, adoramus te, glorificamus te, gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam, Dómine Deus, Rex caelstis Deus Pater omnipotens, Dómine Fili unigénite, Iesu Christe, Dómine Deus, Agnus Dei, Filius Patris, qui tollis peccata mundi, miserere nobis; qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis. Quóniam tu solus Sanctus, tu solus Dóminus, tu solus Altíssimus, Iesu Christe, cum Sancto Spírítu: in glória Dei Patris. Amen.

Dicsőség a magasságban Istennek, és a földön békesség a jóakarató embereknek. Dicsőítünk téged, áldunk téged, imádunk téged, magasztalunk téged, hálát adunk neked nagy dicsőségedért, Urunk és Istenünk, mennyei Király, mindenható Atyaisten. Urunk, Jézus Krisztus, egyszülött Fiú, Urunk és Istenünk, Isten Báránya, az Atyának Fia, te elveszed a világ bűneit, irgalmazz nekünk; te elveszed a világ bűneit, hallgasd meg könyörgésünket. Te az Atya jobbán ülsz, irgalmazz nekünk. Mert egyedül te vagy a Szent, te vagy az Úr, te vagy az egyetlen Fölség, Jézus Krisztus, a Szentlélekkel együtt, az Atyaisten dicsőségében. Ámen.

Glory to God in the highest. And on earth peace to people of good will. We praise You. We bless You. We worship You. We glorify You. Lord God, heavenly King, God the Father almighty. Lord Jesus Christ, the Only-begotten Son. Lord God, Lamb of God, Son of the Father. You who take away the sins of the world, have mercy on us. You who take away the sins of the world, receive our prayer. You who sit at the right hand of the Father, have mercy on us. For You alone are holy. You alone are Lord. You alone are the Most High, Jesus Christ, with the Holy Spirit, in the Glory of God the Father. Amen.

Graduale

Constitues eos príncipes super omnem terram: mémoires erunt nóminis tui, Dómine. V) Pro pátribus tuis nati sunt tibi filii: propterea pópuli confitebúntur tibi.

Graduale

Az egész világ fejedelméivé teszed őket, emlékezetessé teszik nevedet, Uram V) Atyáid helyébe fiaid születnek, dicsérni fognak érte a népek.

Graduale

Thou shalt make them princes over all the earth. They shall remember thy name. V) Instead of thy fathers, sons are born to thee: Therefore shall people praise thee.



Alle - lú - ia.

V) Diléxit Andréam Dóminus in odórem suavitátis.

Offertorium

Míhi autem nimis honoráti sunt amíci tui, Deus: nimis confortátus est principátus eórum.

Sanctus, sanctus, sanctus Dóminus Deus Sábaoth.

Pleni sunt caeli et terra glória tua.

Hosánna in excélsis.

Benedíctus qui venit in nómine

Dómini.

Hosánna in excélsis.

Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi: miserére nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi: miserére nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi: dona nobis pacem.

Communio

Venite post me: fáciam vos piscatóres hóminum: at illi, relictis rétibus et navi, secúti sunt Dóminum.

Beáti immaculáti in via qui ámbulant in lege Dómini.

Concupívit ánima mea desideráre iustificatiónes tuas in omni témpore.

Ecce concupívi mandáta tua in aequitáte tua vivífica me.

Et levávi manus meas ad mandáta quae diléxi et exercébar in iustificatióne tuis.

Bonitátem fecísti cum servo tuo Dómine secúndum verbum tuum.

Quam dúlcia fáncibus meis elóquia tua super mel ori meo!

Custodívit ánima mea testimónia tua et diléxi ea veheménter.

Concupívi salutáre tuum Dómine et lex tua meditátió mea est.

Motetta

Ave, maris stella,

Dei Mater alma,

Atque semper Virgo,

Felix caeli porta.

V) Az Úr szerette Andrást, mint a kellemes illatot.

Offertorium

Mily tiszteletreméltók előttem, Isten, a te barátaid, mily hatalmas a számuk.

Szent vagy, szent vagy, szent vagy, mindenség Ura, Istene.

Dicsőséged betölti a mennyet és a földet.

Hozsanna a magasságban.

Áldott, aki jön az Úr nevében.

Hozsanna a magasságban.

Isten Báránya, te elveszed a világ bűneit: irgalmazz nekünk.

Isten Báránya, te elveszed a világ bűneit: irgalmazz nekünk.

Isten Báránya, te elveszed a világ bűneit: adj nekünk békét.

Communio

Jöjjetek utánam és emberhalászokká teszlek benneteket. Azok erre mindjárt elhagyván hálóikat követték az Urat.

Boldogok, kik széplőtelen az ő útjukon, és az Úr törvénye szerint járnak.

Vágyva vágyik lelkem a te igazságaid után minden időben.

Íme, kívánkozom a te parancsolataid után kegyes igazságodban eleveníts meg engem.

És kitárom kezemet parancsolataid felé, miket szeretek és gyakorlom magam igazságaidban.

Jót cselekedtél a te szolgálóddal, Uram a te igéd szerint.

*Mily édes nyemnek a te szavad * méznél édesebb az ajkaimnak.*

Megőrizte lelkem a te bizonyosságaidat és igen megszerette azokat.

Vágyódtam a te üdvözítésedre, Uram és törvényedben van az én gyönyörűségem.

Motetta

Tengernek Csillaga,

Isten édes Anyja,

Ave makulátlan

Mennyei szép Porta!

V) The Lord loved Andrew as an odor of sweetness.

Offertorium

To me Thy friends, O God, are made exceedingly honorable: their principality is exceedingly strengthened.

Holy, Holy, Holy

Lord God of Hosts.

Heaven and earth are filled with your glory.

Hosanna in the highest.

Blessed is He Who comes in the Name of the Lord.

Hosanna in the highest.

Lamb of God, Who take away the sins of the world, have mercy on us.

Lamb of God, Who take away the sins of the world, have mercy on us.

Lamb of God, Who take away the sins of the world, grant us peace.

Communio

Come ye after Me: and I will make you to be fishers of men; and they immediately leaving their nets, followed the Lord.

Blessed are the undefiled in the way, who walk in the law of the Lord.

My soul hath coveted to long for thy justifications, at all times.

Behold I have longed after thy precepts: quicken me in thy justice.

And I lifted up my hands to thy commandments, which I loved: and I was exercised in thy justifications.

Thou hast done well with thy servant, O Lord, according to thy word.

How sweet are thy words to my palate! more than honey to my mouth.

My soul hath kept thy testimonies: and hath loved them exceedingly.

I have longed for thy salvation, O Lord; and thy law is my meditation.

Motetta

Hail, star of the sea,

loving Mother of God,

and also always a virgin,

Happy gate of heaven.

V O C E S Æ Q U A L E S

Opicz József, Gyulai Csaba, Mizsei Zoltán, Koncz András